

## Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

### Tractats internacionals

#### Proposta d'adhesió als estatuts del Centre Internacional d'Estudis per a la Conservació i la Restauració dels Béns Culturals —ICCROM— revisats per l'assemblea general en la seva XVIII sessió, el 21 d'octubre de 1993

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 16 de març de 1998 ha aprovat la següent:

Proposta d'adhesió als estatuts del Centre Internacional d'Estudis per a la Conservació i la Restauració dels Béns Culturals —ICCROM— revisats per l'assemblea general en la seva XVIII sessió, el 21 d'octubre de 1993

Vist l'article 34 de la Constitució del Principat d'Andorra, amb el qual l'Estat garanteix la conservació, la promoció i la difusió del patrimoni històric, cultural i artístic d'Andorra,

Vist l'article 4 del Conveni per a la protecció del patrimoni mundial, cultural i natural aprovat per la UNESCO el 23 de novembre de 1972 i acceptat pel Principat d'Andorra el 28 d'octubre de 1996 segons el qual cada estat té l'obligació d'assegurar la identificació, la protecció, la conservació, l'apreciació i la transmissió a les generacions futures del patrimoni cultural i natural,

Vist l'article 6 del mateix Conveni en el qual sense perjudici dels drets reals previstos per la legislació nacional en matèria de patrimoni cultural i natural els estats que formen part de la convenció reconeixen que constitueix un patrimoni universal per a la protecció del qual tota

la comunitat internacional té el deure de cooperar.

Atès que el Centre Internacional d'Estudis per a la Conservació i la Restauració dels Béns Culturals coordina, estimula i fomenta la recerca en l'àmbit de la conservació i de la restauració dels béns culturals,

Atès que el Centre Internacional d'Estudis per a la Conservació i la Restauració dels Béns Culturals ofereix consultes i recomanacions sobre la conservació i la restauració dels béns culturals,

Atès que el Centre Internacional d'Estudis per a la Conservació i la Restauració dels Béns Culturals imparteix formació en l'àmbit de la conservació i de la restauració,

Atès que la conservació i la restauració dels béns culturals constitueixen un interès major pel Principat d'Andorra.

Vista la voluntat del Principat d'Andorra de conservar i de restaurar el patrimoni cultural del país.

#### S'aprova

1. L'adhesió als estatuts del Centre Internacional d'Estudis per a la Conservació i la Restauració dels Béns Culturals —ICCROM— revisats per l'assemblea general en la seva XVIII sessió, el 21 d'octubre de 1993, que figuren en annex.

2. El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra d'aquests estatuts.

Casa de la Vall, 16 de març de 1998

*Francesc Areny Casal*  
Sindic General

Nosaltres els Coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

*Jacques Chirac*  
President  
de la República Francesa  
Copríncep d'Andorra

*Joan Martí Alanís*  
Bisbe d'Urgell  
Copríncep d'Andorra

### Estatuts del Centre Internacional d'Estudis per a la Conservació i la Restauració dels Béns Culturals. ICCROM

Revisats per l'assemblea general en la seva XVIII sessió, el 21 d'octubre de 1993

#### Article 1

##### *Objectiu i funcions*

El Centre Internacional d'Estudis per a la Conservació i la Restauració dels Béns Culturals, a partir d'ara anomenat ICCROM, contribueix a la conservació i a la restauració dels béns culturals a escala mundial i, amb aquesta finalitat, crea, desenvolupa, promou i facilita les condicions d'aquesta conservació i d'aquesta restauració. L'ICCROM exerceix, sobretot, les funcions següents:

a) recollir, estudiar i difondre la informació quant a les qüestions científiques, tècniques i ètiques relacionades amb la conservació i la restauració dels béns culturals;

b) coordinar, estimular o fomentar la recerca en aquest àmbit especialment per mitjà, de missions confiades a organismes o a experts, de trobades internacionals, de publicacions i de l'intercanvi d'especialistes;

c) oferir consultes i recomanacions sobre qüestions de caràcter general o sobre punts concrets relacionats amb la conservació i la restauració dels béns culturals;

d) promoure, concebre i impartir la formació en l'àmbit de la conservació i de la restauració dels béns culturals, i també proposar les normes i la pràctica del treball de conservació i de restauració;

e) fomentar les iniciatives que tendixin a crear una millor comprensió de la conservació i de la restauració dels béns culturals.

#### Article 2

##### *Membres*

1. L'ICCROM és una organització internacional formada per estats membres.

2. Qualsevol estat que sigui estat membre de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura, (a partir d'ara anomenada UNESCO) pot esdevenir estat membre de l'ICCROM dipositant una declaració formal d'adhesió en mans del director general de la UNESCO.

L'estat que hagi esdevingut així membre de l'ICCROM i que, posteriorment, deixi d'ésser membre de la UNESCO, conserva, malgrat tot, la seva qualitat d'estat membre de l'ICCROM.

3. Un estat que no tingui la qualitat d'estat membre de la UNESCO pot presentar una demanda d'adhesió al director general de l'ICCROM. Un cop el Consell ha examinat la seva demanda, l'estat en qüestió pot ésser admès per l'Assemblea General per tal d'esdevenir estat membre de l'ICCROM.

L'admissió es pronuncia per una decisió presa per una majoria dels dos terços dels estats membres de l'ICCROM presents i votants. L'admissió d'un estat membre a l'ICCROM, decidida de conformitat amb les disposicions del present paràgraf, es notifica al director general de la UNESCO.

4. Les adhesions efectuades en les condicions previstes en el segon paràgraf del present article, entren en vigor en un termini de 30 dies a comptar de la recepció de la declaració formal d'adhesió per part del director general de la UNESCO. Les adhesions efectuades en les condicions previstes en el tercer paràgraf del present article, entren en vigor a la data en la qual l'Assemblea General decideix admetre l'estat membre en qüestió.

5. Cada estat membre contribueix al pressupost de l'ICCROM amb un percentatge fixat per l'Assemblea General.

#### Article 3

##### *Membres associats*

1. Els organismes i les institucions que es dediquen a la conservació i a la restauració dels béns culturals poden associar-se a l'ICCROM.

2. Per mitjà d'una decisió presa per una majoria dels dos terços dels membres que disposin de dret de vot, presents i votants, el Consell pot admetre en qualitat de membres associats:

a) les organitzacions internacionals no governamentals especialitzades;

b) les institucions de dret públic o privat de caràcter científic o cultural.

Aquestes organitzacions i aquestes institucions han de dedicar-se, de manera activa, a la conservació i a la restauració dels béns culturals i han d'haver demostrat llur voluntat de col·laborar amb l'ICCROM amb vista a la realització dels seus objectius.

3. Les demandes d'adhesió en qualitat de membre associat es presenten al director general de l'ICCROM.

4. Els membres associats contribueixen al pressupost de l'ICCROM amb un percentatge fixat pel Consell.

#### Article 4

##### *Òrgans*

L'ICCROM es compon d'una Assemblea General, un Consell i una Secretaria.

#### Article 5

##### *L'Assemblea General*

##### 1. Composició i participació

a) L'Assemblea General està formada pels delegats dels estats membres. Cada estat membre està representat per un delegat.

b) Els delegats són escollits, sempre que sigui possible, entre els experts més qualificats en l'àmbit de la conservació i de la restauració dels béns culturals i, de preferència, entre aquells que provinquin de les institucions especialitzades en aquest àmbit.

c) Els membres associats de l'ICCROM, la UNESCO, *l'Istituto Centrale per il Restauro* i els membres sense dret de vot del Consell mencionats en l'article 6.1 (j) tenen el dret de participar en les sessions de l'Assemblea General en qualitat d'observadors. Poden presentar propostes però no tenen el dret de vot.

##### 2. Funcions

Les funcions de l'Assemblea General consisteixen a:

a) determinar l'orientació de l'ICCROM;

b) examinar i aprovar el programa d'activitats i el pressupost de l'ICCROM per a l'exercici bianual següent,

d'acord amb les propostes que li fa el Consell;

c) decidir sobre l'admissió de nous estats membres en les condicions previstes a l'article 2.3;

d) elegir els membres del Consell;

e) a proposta del Consell, nomenar el director general segons les condicions previstes a l'article 7 (d);

f) examinar i aprovar els informes sobre les activitats del Consell i de la Secretaria de l'ICCROM;

g) fixar les contribucions dels estats membres;

h) adoptar el Reglament financer de l'ICCROM;

j) pronunciar-se sobre l'aplicació de les sancions previstes a l'article 10.

#### 3. Procediment

L'Assemblea General:

a) es reuneix en sessió ordinària cada dos anys;

b) es reuneix en sessió extraordinària per decisió de la mateixa Assemblea General, si com a mínim un terç dels estats membres en fa la sol·licitud o bé per decisió del Consell;

c) es reuneix a Roma, Itàlia, tret que la mateixa Assemblea o el Consell ho decideixin altrament;

d) adopta el seu Reglament intern;

e) al principi de cada sessió, elegeix un president i una mesa;

f) crea els comitès que poden ésser necessaris per a l'exercici de les seves funcions.

#### 4. Votació

Sota reserva de les disposicions de l'article 10, cada estat membre té un vot a l'Assemblea General. Les decisions es prenen per majoria simple dels estats membres presents i votants, llevat disposició contrària continguda en els presents Estatuts o en el Reglament intern de l'Assemblea.

#### Article 6

##### *El Consell*

##### 1. Composició

a) El Consell es compon dels membres elegits per l'Assemblea General, un representant del director general de la UNESCO, un representant del Govern italià, un representant de l'*Istituto Centrale del Restauro*, i els membres sense dret de vot mencionats a l'apartat (j) més avall,

b) El nombre de membres elegits és de dotze, més un membre elegit suplementari per cada franja de cinc estats membres més enllà dels trenta primers. Ara bé, el nombre total de membres elegits no pot excedir els vint-i-cinc.

c) Els membres elegits per l'Assemblea General són escollits entre els experts més qualificats en l'àmbit de la conservació i de la restauració dels béns culturals, tenint en compte l'interès que hom té per tal de garantir una representació equitativa de les grans regions culturals del món i de cobrir de manera apropiada els diferents sectors d'especialització que engloba l'activitat de l'ICCROM.

L'Assemblea General també té en compte l'aptitud d'aquestes persones per exercir les funcions administratives i executives del Consell.

d) El mandat dels membres elegits del Consell és de quatre anys. Ara bé, en la primera sessió ordinària de l'Assemblea General en la qual entren en vigor les presents disposicions, el mandat de la meitat dels membres elegits per aquesta Assemblea General serà de quatre anys i el mandat de l'altra meitat serà de dos anys. Si en el decurs d'aquesta sessió el nombre dels membres que s'han d'elegir és senar, la meitat dels membres més un serà elegida per un mandat de quatre anys.

e) Els membres elegits del Consell exerceixen llurs funcions a comptar de la cloenda de la sessió de l'Assemblea General en la qual han estat designats fins a la cloenda de la sessió que té lloc l'any en el qual expira llur mandat.

f) Els membres del Consell són reelegibles.

g) En cas de defunció, d'impediment permanent o de dimissió d'un membre elegit del Consell, el càrrec vacant es cobreix, per a la durada del mandat restant, escollint, entre els candidats

que no han estat elegits en l'anterior elecció per a l'Assemblea General, aquell que ha obtingut el nombre més elevat de vots. Si aquest candidat no està disponible per ocupar el càrrec, la vacant ha d'ésser ocupada amb l'elecció del candidat que el segueixi en nombre de vots obtinguts i així fins a esgotar les candidatures presentades en l'elecció en qüestió.

Quan el càrrec no pot ésser cobert per l'elecció d'una persona que hagi presentat la seva candidatura en l'anterior elecció, és manté vacant fins que es produeixi una nova elecció en el decurs de la sessió següent de l'Assemblea General.

h) Els membres del Consell elegits per l'Assemblea General s'elegeixen tenint en compte la seva aptitud personal. Exerceixen llur funció en interès de l'ICCROM i no en qualitat de representants dels estats.

j) Els membres del Consell sense dret a vot són: un representant del Consell Internacional dels Museus i un representant del Consell Internacional dels Monuments i dels Llocs Històrics.

k) Els membres del Consell sense dret de vot poden participar en les discussions del Consell en igualtat de condicions amb els altres membres.

## 2. Funcions

Les funcions del Consell consisteixen a:

a) posar en pràctica, sota l'autoritat de l'Assemblea General, el programa d'activitats i el pressupost adoptats per aquesta última; adoptar, de conformitat amb les decisions i amb les directrius de l'Assemblea General i tenint en compte les circumstàncies que puguin presentar-se entre dues sessions ordinàries de l'Assemblea, totes les disposicions útils en nom de l'Assemblea General amb vista a garantir l'execució eficaç i racional del programa d'activitats per part del director general;

b) elaborar polítiques i sotmetre-les, si escau, a l'aprovació de l'Assemblea General;

c) establir, d'acord amb les propostes fetes pel director general, un projecte de programa d'activitats i de pressupost amb vista a sotmetre'ls a l'Assemblea General;

d) examinar les demandes d'admissió a l'ICCROM presentades en les condicions previstes en l'article 2.3;

e) decidir de l'admissió dels membres associats i fixar les condicions de la seva associació amb l'ICCROM;

f) fer recomanacions a l'Assemblea General sobre el nomenament del director general i també sobre la durada i les condicions del nomenament d'aquest, i, si escau, renovar el nomenament del director general de conformitat amb les disposicions de l'article 7(d);

g) nomenar el director general en les circumstàncies previstes en l'article 7 (e);

h) aprovar l'estructura de la Secretaria proposada pel director general;

j) aprovar l'Estatut del personal;

k) fer recomanacions a l'Assemblea General pel que fa a l'adopció del Reglament financer;

l) nomenar el censor de comptes;

m) supervisar les operacions financeres de l'ICCROM;

n) preparar un informe sobre les seves activitats per tal que l'Assemblea General l'examini durant les seves sessions ordinàries;

o) exercir qualsevol altra funció que li pugui ésser confiada per part de l'Assemblea General.

## 3. Procediment

El Consell

a) es reuneix:

i) immediatament després d'una sessió ordinària de l'Assemblea General;

ii) immediatament abans de la sessió ordinària de l'Assemblea General següent; i,

iii) un cop durant l'interval entre les sessions mencionades als apartats (i) i (ii) que figuren més amunt;

b) es reuneix a Roma, Itàlia, llevat que l'Assemblea General o el mateix Consell ho decideixi altrament;

c) adopta el seu Reglament intern;

d) a l'inici de la primera de les seves sessions després d'una sessió ordinària de l'Assemblea General, elegeix el seu president i la seva mesa que es mantenen en el càrrec fins a la cloenda de la sessió ordinària de l'Assemblea General següent;

e) institueix els comitès que poden ésser necessaris per a l'exercici de les seves funcions.

#### 4. Votació

Cada membre elegit del Consell, el representant del director general de la UNESCO, el representant del Govern italià, i el representant de l'*Istituto Centrale del Restauro* tenen un vot. Les decisions es prenen per majoria simple dels esmentats membres presents i votants, llevat de disposició contrària dels presents Estatuts o del Reglament intern del Consell.

#### Article 7

##### *La Secretaria*

a) La Secretaria està formada pel director general i pel personal que pot ésser necessari a l'ICCROM.

b) Les responsabilitats del director general i del personal tenen un caràcter internacional. En l'acompliment de llurs deures no poden sol·licitar ni rebre instruccions de cap govern o de cap autoritat aliena a l'ICCROM. Així mateix, s'han d'abstenir de realitzar qualsevol acció que pugui portar perjudici al seu estatus de funcionaris internacionals. Tots els estats membres es comprometen a respectar el caràcter internacional de les responsabilitats del director general i del personal i a no intentar influenciar-los en l'acompliment de llurs funcions.

c) El personal es nomena de conformitat amb el Reglament del personal adoptat pel Consell. Tots els membres del personal són responsables davant el director general.

d) Sota reserva de les disposicions de l'apartat (e) d'aquest article, l'Assemblea General nomena al director general a proposta del Consell. L'Assemblea General, d'acord amb la recomanació del Consell, fixa la durada del seu mandat i determina les condicions en les quals exerceix les seves funcions. El nomenament del director general per

l'Assemblea General pot ésser renovat pel Consell com a màxim dos cops i per una durada màxima, cada cop, de dos anys, a condició, però, que la durada del nomenament inicial del director general i la de cada renovació d'aquest nomenament pel Consell no excedeixi, en cap cas, un total de sis anys. El director general pot ésser reelegit per l'Assemblea General.

e) Quan en l'interval entre dues sessions de l'Assemblea General queda vacant la funció de director general, el Consell pot nomenar un nou director general per un període que vagi fins al dia de la cloenda de la sessió ordinària de l'Assemblea General següent. El Consell determina igualment les condicions del nomenament del director general. Les esmentades condicions han de figurar en un contracte signat pel president del Consell i el nou director general.

f) El director general formula propostes amb vista a les mesures que s'han de prendre per part de l'Assemblea General i del Consell, i prepara, per tal de sotmetre'ls al Consell, un projecte de programa d'activitats i un de pressupost. De conformitat amb les decisions de l'Assemblea General i del Consell, el director general és responsable de l'execució efectiva i racional del programa d'activitats que ha estat aprovat. Elabora i comunica als estats membres informes periòdics sobre les activitats de l'ICCROM.

#### Article 8

##### *Procediments financers*

a) El pressupost de l'ICCROM s'elabora per a un període de dos anys. El projecte de pressupost per al proper exercici bianual es comunica als estats membres conjuntament amb el programa d'activitats, com a mínim seixanta dies abans de la sessió de l'Assemblea General en el curs de la qual han d'ésser examinats.

b) El període d'exercici del pressupost de l'ICCROM abasta els dos anys civils següents a la sessió ordinària de l'Assemblea General en el curs de la qual hagi estat adoptat. Llevat decisió contrària de l'esmentada Assemblea.

c) Les contribucions dels estats membres i dels membres associats per un exercici se satisfan per mitjà de dos pagaments del mateix import, efectuats cadascun dels dos anys esmentats. El primer d'aquests pagaments ha d'ésser satisfet a l'inici del primer any civil i l'altre a l'inici del segon any civil.

d) El director general pot acceptar directament les contribucions voluntàries, les donacions, els llegats i les subvencions que provenguin de governs, institucions públiques o privades, associacions o particulars, sota reserva de les condicions enunciades al Reglament financer.

e) La Secretaria, sota la vigilància del Consell, executa el pressupost de conformitat amb el Reglament financer.

#### Article 9

##### *Estatut jurídic*

L'ICCROM gaudeix, en el territori de cadascun dels estats membres, de la capacitat jurídica que li és necessària per assolir els seus objectius i exercir les seves funcions.

#### Article 10

##### *Sancions*

a) Un estat membre perd el seu dret de vot a l'Assemblea General i el dret de proposar candidats al Consell quan l'import total de les contribucions que deu a l'ICCROM i que han arribat al seu venciment sense ésser satisfetes, independentment de l'any o dels anys civils als quals corresponguin, excedeix l'import de les contribucions que ha de satisfer per a l'any civil en curs i per a l'any civil immediatament anterior. Es considera que un estat ha renunciat a la seva qualitat d'estat membre quan s'ha abstingut de satisfer, durant quatre anys civils consecutius, les contribucions que li pertocuen i que han arribat al venciment. L'Assemblea General pot, però, autoritzar un estat membre a exercir els drets esmentats o a conservar la seva qualitat d'estat membre si considera que la manca de compliment de les seves obligacions financeres té l'origen en circumstàncies particulars independents de la seva voluntat.

b) Es considera que una organització o institució ha renunciat a la seva qualitat de membre associat quan l'import total de les contribucions que deu a l'ICCROM i que han arribat al venciment sense ésser satisfetes, independentment de l'any o dels anys civils als quals corresponguin, excedeix l'import de les contribucions que ha de satisfer a l'ICCROM per a l'any civil en curs i per a l'any civil immediatament anterior.

#### Article 11

##### *Renúncia dels estats membres i dels membres associats*

a) Qualsevol estat membre pot retirar-se en tot moment de l'ICCROM sempre que hagi transcorregut un període de dos anys a comptar de la data de la seva accessió o admissió per l'Assemblea General. Per fer-ho, només cal que adreci un preavís al director general de l'ICCROM. Aquesta retirada es fa efectiva el 31 de desembre de l'any següent a l'any en el decurs del qual s'ha realitzat el preavís. Aquest tipus de retirada no afecta les obligacions financeres contraetes amb l'ICCROM fins a la data en la qual es fa efectiva. El director general de l'ICCROM informa el director general de la UNESCO de la data en la qual es fa efectiva la retirada d'un estat membre.

b) Qualsevol membre associat pot retirar-se en tot moment de l'ICCROM sempre que hagi transcorregut un període de dos anys a comptar de la data de la seva admissió pel Consell. Per fer-ho, només cal que adreci un preavís al director general de l'ICCROM. Aquesta retirada es fa efectiva el 31 de desembre de l'any següent a l'any en el decurs del qual s'ha realitzat el preavís. Aquest tipus de retirada no afecta les obligacions financeres contraetes amb l'ICCROM fins a la data en la qual es fa efectiva.

#### Article 12

##### *Esmenes als estatuts*

a) Les esmenes als presents Estatuts poden ésser proposades per un estat membre o pel Consell. S'adopten per una decisió de l'Assemblea General presa per majoria dels dos terços dels estats membres presents i votants, a

condició que aquesta majoria dels dos terços representi més de la meitat dels estats membres de l'ICCROM.

b) El director general de l'ICCROM comunica les propostes d'esmenes a tots els estats membres i al director general de la UNESCO, com a mínim 180 dies abans de la sessió de l'Assemblea General en la qual s'ha d'inscriure a l'ordre del dia el projecte d'esmena inicial.

c) Si, després de la comunicació d'una proposta d'esmena, un estat membre o el Consell desitja introduir una esmena a aquesta proposta, només pot ésser introduïda si es comunica a tots els estats membres i al director general de la UNESCO com a mínim 90 dies abans de la sessió de l'Assemblea General en la qual s'ha d'inscriure a l'ordre del dia la proposta d'esmena inicial.

#### Article 13

##### *Entrada en vigor*

Els presents Estatuts entren immediatament en vigor després de la clausura de la XVIII sessió de l'Assemblea General de l'ICCROM.

#### Article 14

##### *Dissolució*

L'ICCROM pot ésser dissolt per una decisió de l'Assemblea General. L'Assemblea General només pot prendre una decisió d'aquestes característiques si sis mesos abans envia a tots els estats membres una notificació escrita exposant els motius de la proposta de dissolució. Qualsevol decisió de dissolució de l'ICCROM ha d'ésser adoptada per una majoria dels dos terços dels estats membres presents i votants, sempre que aquesta majoria representi més de la meitat dels estats membres de l'ICCROM.

#### Article 15

##### *Textos que donen fe*

Els textos francès i anglès dels presents Estatuts són igualment fefaents.

## Lleis ordinàries

### Llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses derivades de les obres de construcció d'un centre d'autoaprenentatge de català al Pas de la Casa

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 16 de març de 1998 ha aprovat la següent:

#### Llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses derivades de les obres de construcció d'un centre d'autoaprenentatge de català al Pas de la Casa

##### Exposició de motius

Vista la necessitat de fer-se càrrec de les esmentades despeses,

Atès que no hi ha dotació pressupostària a la Llei de pressupost per al 1997,

Vist l'informe de la Intervenció General,

El Govern, d'acord amb el què disposa l'article 26.1 de la Llei general de les finances públiques, en la reunió del dia 12 de novembre de 1997, ha acordat la presentació de la següent:

### Llei

#### Article 1

S'aprova un suplement de crèdit per un import de 12.000.000 de pessetes, destinat a la partida 470/60220/1997-0035, del Ministeri d'Ordenament Territorial.

#### Article 2

Aquest suplement de crèdit es finançarà mitjançant endeutament.

### Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor el mateix dia de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.